

俊和通訊 Chun Wo News

February 2013



恭賀新禧

昂步光輝四十五年
45th Anniversary Since 1968



公司紀要 Company Milestones

1968

成立俊和建築工程有限公司及俊和建築有限公司，承接私營建築工程項目

Chun Wo Construction and Engineering Co., Ltd and Chun Wo Building Construction Ltd were established, undertaking private sector construction



1991

俊和(中國)有限公司成立，正式進軍中國內地的私營樓宇建築及物業發展市場

Chun Wo (China) Ltd was established, expanding the business into private sector building construction and property development in mainland China

1992

俊和地基工程有限公司成立，承接地基工程及專門地下建築工程

Chun Wo Foundations Ltd was established to undertake foundation and specialized underground construction works

1993

2月於香港聯合交易所主板掛牌上市

Listed on the main board of the Hong Kong Stock Exchange in February



1995

俊和高雅裝飾工程有限公司成立，承接裝飾工程業務

Chun Wo Elegant Decoration Engineering Co., Ltd was established to undertake fitting out works

1997

城市護衛有限公司成立，提供警衛及保安服務

City Security Company Ltd was established to provide guarding and security services

1998

俊和機電工程有限公司成立，承做機電工程業務

Chun Wo E&M Engineering Ltd was established to undertake electrical and mechanic works

2000

鴻厚發展有限公司成立，從事物業發展業務

Rich Resource Development Ltd was established to undertake the property development business

2007

城市專業管理有限公司成立，業務拓展至香港的屋苑、寫字樓物業及設施管理市場

City Professional Management Ltd was established, expanding the business into residential estates, property and facility management services in Hong Kong

2007

易名為「俊和發展集團」，標誌著積極擴充業務及實施多元化發展方向

Officially changed its name to "Chun Wo Development Holdings Limited", expressing its growth with strategic diversification and investment

2013

45 周年紀念
YEARS
SINCE 1968

昂步光輝四十五年
45th Anniversary Since 1968

重點項目 Key Projects



1970s

沙田第一城
屋苑旁海堤工程

Seawall adjacent to Shatin City One



1980s

港鐵上環站挖掘及結構工程

Construction of Structure of MTR Sheung Wan Station Concourse (1984)



吐露港高速公路
維修保養

Maintenance of Tolo Harbour Highway (1989)



1990s

山頂凌霄閣
重建發展

Redevelopment of Peak Tower (1994)

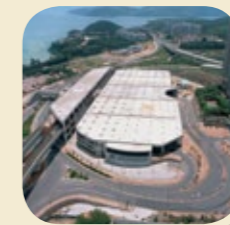


紅磡繞道、公主道
連接路及紅磡灣
道路工程

Hung Hom Bypass & Princess Margaret Road Link and Roadworks in Hung Hom Bay (1996)



西鐵線天水圍站
Tin Shui Wai Station,
West Rail (1999)



New Millennium

烏溪沙站
公共交通交匯處

Public Transport Interchange and Property Development Enabling Works at Wu Kai Sha Station (2002)



香港國際機場
航天廣場

Hong Kong International Airport Sky Plaza (2004)



澳門威尼斯人會議展覽
中心打樁工程及上蓋
工程

Piling Works and Superstructure Works of Venetian Macau Conference and Exhibition Centre (2005)

俊和全人祝
萬事如意，
生意興隆！

We wish you a
Prosperous
Year of the Snake!

項目焦點 Project Spotlight



跑馬地地下蓄洪計劃 Happy Valley Underground Stormwater Storage Scheme

此工程於跑馬地馬會遊樂場下興建 6 萬立方米容量的蓄洪池，以貯存於暴雨期間收集的雨水，為求達到防洪和環保的需求。工程引入多項創新和環保元素，以節省水泵耗電量及建築工期。

This project involves the construction of an underground stormwater storage tank at the Happy Valley Recreation Ground, Jockey Club with a capacity of 60,000 cubic metres which acts as a temporary storage tank for stormwater runoff collected during heavy rainstorms, achieving the needs for flood prevention and environmental protection. This project incorporates various innovative ecologically-friendly features, minimizing the energy consumption of water pump and reducing construction time.



天水圍第 117 區休憩用地 Open Space in Area 117, Tin Shui Wai

休憩區位於天華路與濕地公園路交界，面積約 2.5 公頃，將興建一個設有休憩設施的園景區、一條緩跑徑、一個人造草地球場等。此工程採用多項節能裝置和技術，例如採用雨水循環使用系統，以作灌溉用途；使用太陽能熱水系統和照明裝置等，以節省能源。

The open space covers an area of around 2.5 hectares at the junction of Tin Wah Road and Wetland Park Road. It involves the construction of landscaped areas with sitting-out facilities, a jogging trail, an artificial turf pitch, etc. This project adopts various kinds of energy efficient features, such as adopting rainwater recycling system for landscape irrigation, utilizing solar water heating system and lighting for less energy consumption.



水務工程定期合約地區 E - 新界東 Term Contract for Waterworks, District E - New Territories East

1/WSD/12(E) 為新界東水務定期合約，服務內容包括由東江喉至用戶水錶前所有水務設施的緊急及非緊急的維修保養事宜，為香港市民源源不絕供應優質潔淨的食水！

1/WSD/12(E) is the Term Contract of Waterworks in New Territories East Area. The service includes emergency or programmed maintenance works to all waterworks facilities from Dongjiang Watermains to the customer's meter, with the scope of delivering clean and good quality water to all Hong Kong citizens daily!

我在阿布扎比的生活 My Daily Life in Abu Dhabi



俊和位於阿布扎比的 Reem Diamond 豪宅項目
Reem Diamond, Chun Wo's newly exclusive residential development project in Abu Dhabi

集團積極開拓阿布扎比物業發展市場，位於阿布扎比的低密度豪宅項目 Reem Diamond 早前已完成平頂儀式，即將發售。

派駐阿布扎比的同事會有甚麼「地道」體驗呢？今期由 Sampson 和 Rosemary 分享他們的生活點滴。

The Group expands its footprint into the property development business in Abu Dhabi. The Group has announced commencement of sales following the topping out ceremony of Reem Diamond, its low-rise residential development project in Abu Dhabi, United Arab Emirates.

Our staff based in Abu Dhabi has a taste of "authentic" experience. This issue, Sampson and Rosemary share bits of their daily lives.

負責銷售及市場發展業務的發展及商務經理 Sampson，前後已在阿布札比生活 5 年。他表示，當地人口約 8 成是移民當地的外國人，其中以南亞人、鄰邦之中東人及菲律賓人為數，亦有不少歐洲人聚居。近年，中國人及韓國人亦前往阿布札比營商，故其人口結構已像一個地球村，故習慣生活在國際大都會的香港人亦不難適應。至於如何解決思鄉之情，Sampson 說：「旅居當地的中國人很團結，成立一個『華人同學會』，逢星期四晚均會一起吃晚飯聯誼一下，互通訊息，了解當地最新市場發展動向。」

The Development and Commercial Manager, Sampson, is responsible for sales, marketing and business development. Living in Abu Dhabi for 5 years, he notes that 80% of the population has emigrated from South Asia, the Philippines and elsewhere in the Middle East. There are also a number of Europeans residing in Abu Dhabi, while Chinese and Koreans have also arrived for business in recent years. It is not difficult for Hong Kong people to cope with life in Abu Dhabi as it is like a global village. Sampson also shares that Chinese in Abu Dhabi have gathered to form a Chinese Association. The Association holds a dinner gathering every Thursday night providing a platform for communicating and exchanging ideas about the trends and news of the local market.



Rosemary (右二) 和 Sampson (左二) 參與 Reem Diamond 平頂儀式。

Rosemary (2nd right) and Sampson (2nd left) participated in Reem Diamond topping out ceremony.

任職投資部主任的 Rosemary 是菲律賓人，加入俊和三年，主要負責拓展俊和於阿布扎比的業務發展。Rosemary 認為，香港人很好、很勤力，特別是 Sampson 為人很有趣，經常說笑，讓辦公室充滿歡樂。Rosemary 亦曾經遊覽香港兩次，最印象深刻的是香港迪士尼樂園。

Interest Officer, Rosemary is Filipino and has joined Chun Wo for 3 years. She is responsible for the business development in local market. She believes that Hong Kong people are good and hard working. Especially Sampson is so funny and smart that he always make them laughing in the office. Rosemary has been in Hong Kong for two times and she misses Hong Kong Disneyland very much.

◎ 企業社會責任 · 企業活動

CSR and Corporate Events

俊和地基勇奪「安全分判商 2012 - 冠軍」 Chun Wo Foundations wins the "Safe Subcontractor Awards 2012 – Champion"

憑著卓越的安全管理系統及前線員工的務實執行，俊和於由香港明建會主辦的安全比賽中，勇奪五個大獎。

With excellent safety management system and pragmatic execution by frontline staff, Chun Wo wins 5 awards in the Safety Competition organized by The Lighthouse Club.



中環灣仔繞道—北角段隧道及東區走廊連接路工程 Central-Wan Chai Bypass Tunnel (North Point Section) and the Island Eastern Corridor Link

安全分判商 2012 — 冠軍
Safe Subcontractor Awards 2012 – Champion
安全分判商 2012 — 第五名
Safe Subcontractor Awards 2012 – The 4th Runner Up
工地安全專業人員 — 優異獎
Site Safety Professional Awards 2012 – Merit

深水埗青山道 / 昌華街及青山道 / 興華街地基及樁帽建造工程

Design and Construction of Foundation Works including Pile Caps for the Urban Renewal Project at Castle Peak Road/ Cheung Wah Street & Castle Peak Road/ Hing Wah Street at Sham Shui Po

工地安全專業人員 — 嘉許狀
Site Safety Professional Awards 2012 – Certificate of Appreciation

粉嶺公路介乎港鐵粉嶺站至和興路隔音屏障工程 Noise Barriers on Fanling Highway between MTR Fanling Station and Wo Hing Road

安全管工獎 2012 — 優異獎
Safety Foreman Awards 2012 – Merit



俊和勇奪三項「優越環保管理獎(企業) — 項目管理」 Chun Wo wins three awards in Green Management Award (Corporation)- Project Management

粉嶺公路介乎港鐵粉嶺站至和興路隔音屏障工程 Noise Barriers on Fanling Highway Between MTR Fanling Station and Wo Hing Road

金獎 Gold

屯門西部污水收集系統建造工程 Construction Works of Tuen Mun Western Trunk Sewerage

銀獎 Silver

將軍澳市中心南部海旁單車徑及配套設施工程 Cycle Tracks and Associated Facilities along the Seafont at Tseung Kwan O Town Center South

優異獎 Honourable Mention

俊和繼續參與港鐵競步賽 2012 Chun Wo joins MTR Race Walking 2012

集團主席彭一庭先生帶領逾 60 位同事及家屬參與「港鐵競步賽 2012」。主席及兩隊運動員於中環遮打道出發，向大眾宣揚健康訊息！而公司啦啦隊在旁吶喊打氣，現場氣氛高漲！

Group Chairman Mr. Dominic Pang with over 60 staff and their family members participated in the MTR Race Walking 2012. Chairman and two athlete teams started running at Chater Road, Central, delivering messages of good health to the public! Our cheering team showed their overwhelming support there!



俊和一協興聯營兩地盤獲頒港鐵「關顧社區銅獎」 Two Chun Wo-Hip Hing Joint Ventures are accredited the "Bronze Stakeholder Engagement Award" by MTR Corporation Limited

觀塘綫延綫：黃埔站及避車隧道工程 (MTRC 1002)

Kwun Tong Line Extension: Whampoa Station and Overrun Tunnel (MTRC 1002)

關顧社區銅獎
Bronze Stakeholder Engagement Award

南港島綫(東段)：黃竹坑車廠地盤平整及樁柱工程 (MTRC 907)

South Island Line (East): Wong Chuk Hang Depot Site Formation and Piling (MTRC 907)

關顧社區銅獎
Bronze Stakeholder Engagement Award
DNV 獨立安全稽核最高評分獎
DNV Independent Audit Highest Audit Score Award



俊和再次參與「明愛賣物會 2012」 Chun Wo joins Caritas Fund-Raising Bazaar 2012

俊和連續第七年參加「明愛賣物會」，逾 150 位熱心同事及家屬於 2012 年 11 月參與共三天的「明愛賣物會 2012」，善款更打破歷年紀錄，共籌得逾 24 萬港元。

For the seven consecutive years, Chun Wo has been actively participating in the Caritas Fun-Raising Bazaar. More than 150 enthusiastic staff and their family members participated in three bazaars in November 2012 and broke the previous record by rising over HK\$240,000.



仁人家園慈善大步走 2012 Habitat Challenge Day 2012

共 20 位熱心同事參與「仁人家園慈善大步走 2012」，從東涌出發，步行約 4 小時至終點大澳，為仁人家園於中國及香港各建屋項目籌募經費。

Twenty enthusiastic staff participated in Habitat Challenge Day 2012. They walked 4 hours from Tung Chung to Tai O, aiming at raising funds to support the house renovation and mitigation projects of Habitat for Humanity China in Hong Kong and China.



俊和全動日 Chun Wo Fun Day

VMV由自己開始！由你發動！ VMV Led by you, Spread by you



我們的「俊和全動日」於2012年12月2日假馬鞍山烏溪沙青年新村舉行。當日逾2,000位集團員工及家屬穿著七組悉心設計的運動衣，揮動七彩繽紛的旗幟，一起參與盛大的開幕進場禮、考驗合作精神的競技比賽、各具特色的攤位遊戲及禮品豐富的大抽獎等，現場充滿歡樂！大家亦一起見證了集團踏入四十五周年的慶祝年！

Our "Chun Wo Fun Day" was held at Wu Kai Sha Youth Village, Ma On Shan on 2nd December 2012. Over 2,000 staff and their family members wearing the special designed T-shirt, fluttering colourful flags joined and enjoyed rich program on that day, including a grand opening ceremony, exciting tele-match games, different characteristic game booths, lucky draw etc. We witnessed the Group stepping into 45th Anniversary together.



如欲更改收件人資料，請與我們聯繫。When notifying change(s) of information, please contact us.

聯繫我們 Contacts

香港九龍長沙灣大南西街 601 至 603 號香港紗廠工業大廈一期五樓C座
5C, Hong Kong Spinners Industrial Building Phase 1, 601-603 Tai Nan West Street, Cheung Sha Wan, Kowloon, Hong Kong.
Tel: (852) 3758 8711 Fax: (852) 2307 0090 Website: www.chunwo.com Email: info@chunwo.com